



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0177

Domenica 11.04.2004

Sommario:

- ◆ SANTA MESSA DEL GIORNO NELLA PASQUA DI RISURREZIONE
- ◆ MESSAGGIO PASQUALE DEL SANTO PADRE E BENEDIZIONE "URBI ET ORBI"
- ◆ PAROLE DEL SANTO PADRE DOPO LA BENEDIZIONE "URBI ET ORBI"

◆ SANTA MESSA DEL GIORNO NELLA PASQUA DI RISURREZIONE

Alle ore 10.30, di oggi - Domenica di Pasqua nella Risurrezione del Signore - il Santo Padre Giovanni Paolo II presiede sul sagrato della Patriarcale Basilica Vaticana la solenne celebrazione della Messa del giorno. Con il Papa concelebrano il Cardinale Protodiacono Luigi Poggi e il Cardinale Jean-Louis Tauran, Archivista e Bibliotecario di S.R.C..

Al rito partecipano fedeli romani e pellegrini provenienti da ogni parte del mondo in occasione delle feste pasquali.

[00554-01.01]

Al termine della Santa Messa celebrata sul sagrato della Patriarcale Basilica Vaticana, Giovanni Paolo II, prima di impartire la Benedizione *Urbi et Orbi* ai fedeli presenti in Piazza San Pietro ed a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, pronuncia il Messaggio pasquale che riportiamo di seguito: • MESSAGGIO DEL SANTO PADRE1. "Resurrexit, alleluia - E' risorto, alleluia!". Anche quest'anno l'annuncio gioioso della Pasqua, risonato con potenza nella Veglia di questa notte, viene a rendere più salda la nostra speranza. "Perché cercate tra i morti colui che è vivo? Non è qui, è risuscitato" (Lc 24,5-6). Così l'Angelo rincuora le donne accorse al sepolcro. Così ripete la liturgia pasquale a noi, uomini e donne del terzo millennio: Cristo è risorto, Cristo è vivo tra noi!!! suo

nome ormai è "il Vivente", la morte non ha più alcun potere su di lui (cfr *Rm* 6,9). 2. *Resurrexit!* Oggi Tu, Redentore dell'uomo, dal sepolcro ti ergi vittorioso per offrire anche a noi, turbati da tante ombre che incombono, il tuo augurio di gioia e di pace. A Te, o Cristo, nostra vita e nostra guida, si volga chi è tentato dallo sconforto e dalla disperazione, per udire l'annuncio della speranza che non delude. In questo giorno del tuo trionfo sulla morte, l'umanità trovi in Te, o Signore, il coraggio di opporsi in modo solidale ai tanti mali che l'affliggono. Trovi in particolare la forza di far fronte al disumano, e purtroppo dilagante, fenomeno del terrorismo, che nega la vita e rende torbida e insicura l'esistenza quotidiana di tanta gente laboriosa e pacifica. La tua sapienza illumini gli uomini di buona volontà e doveroso impegno contro questo flagello. 3. L'opera delle istituzioni nazionali e internazionali affretti il superamento delle presenti difficoltà e favorisca il progresso verso un'organizzazione più ordinata e pacifica del mondo. Trovi conferma e sostegno l'azione dei responsabili per una soluzione soddisfacente dei persistenti conflitti, che insanguinano alcune regioni dell'Africa, l'Iraq e la Terra Santa. Tu, primogenito di molti fratelli, fa che tutti coloro che si sentono figli di Abramo riscoprano la fraternità che li accomuna e li spinge a propositi di cooperazione e di pace. 4. Ascoltate voi tutti che avete a cuore il futuro dell'uomo! Ascoltate uomini e donne di buona volontà! La tentazione della vendetta ceda il passo al coraggio del perdono; la cultura della vita e dell'amore renda vana la logica della morte; la fiducia torni a dar respiro alla vita dei popoli. Se unico è il nostro avvenire, è impegno e dovere di tutti costruirlo con paziente e solerte lungimiranza. 5. *"Signore, da chi andremo?"*. Tu che hai vinto la morte, Tu solo *"hai parole di vita eterna"* (*Gv* 6,68). A Te noi leviamo con fiducia la nostra preghiera, che diventa invocazione di conforto per i familiari delle tante vittime della violenza. Aiutaci a lavorare senza sosta all'avvento di quel mondo più giusto e solidale che, risorgendo, Tu hai inaugurato. Ci è accanto in questo impegno *"Coei che ha creduto nell'adempimento delle parole del Signore"* (*Lc* 1,45). Beata Te, Maria, silenziosa testimone della Pasqua! Tu, Madre del Crocifisso risorto, che nell'ora del dolore e della morte hai tenuto accesa la fiamma della speranza, insegna anche a noi ad essere, tra le contraddizioni del tempo che passa, testimoni convinti e gioiosi del perenne messaggio di vita e di amore portato nel mondo dal Redentore risorto. [00553-01.01] [Testo originale: Italiano]

• TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE 1. *«Resurrexit, alleluia - Il est ressuscité, alléluia!»* Cette année encore, l'annonce joyeuse de la Pâque, qui a résonné avec force au cours de la Veillée de cette nuit, vient fortifier notre espérance. *«Pourquoi cherchez-vous le Vivant parmi les morts? Il n'est pas ici, il est ressuscité»* (*Lc* 24,5-6). C'est ainsi que l'Ange reconforte les femmes accourues au tombeau. La liturgie pascale nous le répète à nous aussi, hommes et femmes du troisième millénaire: Christ est ressuscité, Christ est vivant parmi nous! Désormais son nom est «le Vivant», sur lui la mort n'a plus aucun pouvoir (cf. *Rm* 6,9). 2. *Resurrexit!* Aujourd'hui, Toi, le Rédempteur de l'homme, tu te lèves victorieux du tombeau pour nous offrir à nous aussi, qui sommes troublés par tant d'ombres qui planent sur nous, ton souhait de joie et de paix. Vers Toi, ô Christ, notre vie et notre guide, puissent se tourner ceux qui sont tentés par le découragement et le désespoir, pour entendre l'annonce de l'espérance qui ne déçoit pas. En ce jour de ton triomphe sur la mort, puisse l'humanité trouver en toi, ô Seigneur, le courage de s'opposer de manière solidaire aux nombreux maux qui l'affligent. Puisse-t-elle tout particulièrement trouver la force de résister au phénomène, inhumain et malheureusement répandu, du terrorisme, qui est une négation de la vie, et qui trouble et rend peu sûre l'existence quotidienne de tant de personnes qui travaillent et qui sont pacifiques. Que ta sagesse éclaire les hommes de bonne volonté dans leur engagement résolu contre ce fléau. 3. Que l'action des institutions nationales et internationales hâte le temps de la résolution des difficultés actuelles et favorise la progression vers une organisation plus ordonnée et plus pacifique du monde. Que l'action des responsables trouve garantie et soutien pour parvenir à une résolution satisfaisante des conflits persistants, qui ensanglantent certaines régions d'Afrique, l'Irak et la Terre Sainte. Toi, le premier né d'une multitude de frères, fais que tous ceux qui se considèrent fils d'Abraham redécouvrent la fraternité qui les lie et qui les pousse à mettre en œuvre des projets de coopération et de paix. 4. Écoutez, vous tous qui avez à cœur l'avenir de l'homme! Écoutez, hommes et femmes de bonne volonté! Puisse la tentation de la vengeance céder le pas au courage du pardon; puisse la culture de la vie et de l'amour rendre vaine la logique de la mort; que la confiance vienne donner un nouveau souffle à la vie des peuples. Si notre avenir est unique, c'est le devoir et la tâche de tous de le construire avec une lucidité patiente et empressée. 5. *«Seigneur, vers qui pourrions-nous aller?»*. Toi qui as vaincu la mort, toi seul *«as les paroles de la vie éternelle»* (*Jn* 6,68). Vers Toi nous faisons monter notre prière confiante, qui devient un appel au réconfort pour les proches des nombreuses victimes de la violence. Aide-nous à travailler sans relâche à l'avènement d'un monde plus juste et plus solidaire, que tu as inauguré par ta résurrection. Marie est à nos côtés dans cette tâche, elle *«qui a cru à l'accomplissement des paroles du Seigneur»* (*Lc* 1,45). Heureuse es-tu, Marie, témoin silencieux de la Pâque! Toi, la Mère du Crucifié ressuscité, qui, à l'heure de la souffrance et de la mort, as tenu allumée la flamme de l'espérance, à nous aussi, apprends à être, au milieu des contradictions du temps qui passe, des témoins convaincus et joyeux du message éternel de vie et d'amour que le Rédempteur ressuscité a apporté au monde. [00553-03.02] [Texte original: Italien] • TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE 1. *"Resurrexit, alleluia — He*

is risen, alleluia!"This year too the joyous proclamation of Easter,which echoed powerfully at last night's Vigil,strengthens our hope."*Why do you seek the living among the dead? He is not here, but has risen*" (Lk 24:5-6).Thus the angel encourages the women who have hastened to the tomb.Thus the Easter liturgy repeats to us,the men and women of the third millennium:Christ is risen, Christ is alive among us!His name now is "the Living One",death has no more power over him (cf. Rom 6:9).

2. *Resurrexit!* Today you, O Redeemer of mankind,rise victoriously from the tomb to offer to us,troubled by many threatening shadows,your wish for joy and peace.Those who are tempted by anxiety and desperation turn to you, O Christ, our life and our guide,to hear the proclamation of the hope that does not disappoint.On this day of your victory over death,may humanity find in you, O Lord, the courage to oppose in solidarity the many evils that afflict it.In particular, may it find the strength to face the inhuman,and unfortunately growing, phenomenon of terrorism,which rejects life and brings anguish and uncertainty to the daily lives of so many hard-working and peaceful people.May your wisdom enlighten men and women of good will in the required commitment against this scourge.

3. May the work of national and international institutions hasten the overcoming of the present difficulties and favour progress towards a more effective and peaceful world order.May world leaders be confirmed and sustained in their efforts to resolve satisfactorily the continuing conflicts that cause bloodshed in certain regions of Africa,Iraq and the Holy Land.You, firstborn of many brothers, grant that all who consider themselves children of Abraham may rediscover the brotherhood that they share and that prompts in them designs of cooperation and peace.

4. Take heed all of you who have at heart mankind's future! Take heed men and women of good will! May the temptation to seek revenge give way to the courage to forgive; may the culture of life and love render vain the logic of death; may trust once more give breath to the lives of peoples.If our future is one,it is the task and duty of all to build it with patient and painstaking far-sightedness.

5. *"Lord, to whom shall we go?"* You who have conquered death, you alone *"have the words of eternal life"* (Jn 6:68).To you we raise with confidence our prayer which becomes an invocation of comfort for the families of the many victims of violence.Help us to work ceaselessly for the coming of that more just and united world that you have inaugurated with your resurrection.Accompanying us in this task is *"she who believed that there would be a fulfilment of what was spoken to her from the Lord"* (Lk 1:45).Blessed are you, O Mary, silent witness of Easter! You, O Mother of the Crucified One now risen, who at the hour of pain and death kept the flame of hope burning, teach us also to be, amongst the incongruities of passing time, convinced and joyful witnesses of the eternal message of life and love brought to the world by the Risen Redeemer.

[00553-02.01] [Original text: Italian] • TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA

1. „*Resurrexit, alleluia!* – Er ist auferstanden, Halleluja! Auch dieses Jahr ergeht die freudige Osterbotschaft, die heute Nacht in der Vigil machtvoll erklingen ist, um unsere Hoffnung zu festigen. „*Was sucht ihr den Lebenden bei den Toten? Er ist nicht hier, sondern er ist auferstanden*" (Lk 24, 5-6). So ermutigt der Engel die zum Grab herbeigeeilten Frauen. So wiederholt es die österliche Liturgie für uns, Männer und Frauen des Dritten Jahrtausends: Christus ist auferstanden, Christus lebt unter uns! Sein Name ist nun „der Lebende“, der Tod hat keine Macht mehr über ihn (vgl. Röm 6, 9).

2. *Resurrexit!* Heute, Erlöser des Menschen, steigst Du siegreich aus dem Grab empor, um auch uns, die wir von vielen drohenden Schatten beunruhigt sind, deinen Wunsch der Freude und des Friedens zu entbieten. Zu Dir, o Christus, unser Leben und unser Führer, wende sich, wer von Verzweiflung und Verzweiflung versucht wird, um die Botschaft der Hoffnung zu hören, die nicht zugrunde gehen läßt. An diesem Tag deines Triumphes über den Tod, finde die Menschheit in Dir, o Herr, den Mut, sich solidarisch den vielen Übeln, die sie plagen, zu widersetzen. Insbesondere finde sie die Kraft, dem unmenschlichen und leider um sich greifenden Phänomen des Terrorismus entgegenzutreten, der das Leben leugnet und den Alltag vieler fleißiger und friedlicher Menschen beeinträchtigt und unsicher macht. Deine Weisheit erleuchte die Menschen guten Willens im gebotenen Einsatz gegen diese Geißel.

3. Die Arbeit der Institutionen auf nationaler und internationaler Ebene beschleunige die Überwindung der gegenwärtigen Schwierigkeiten und fördere das Voranschreiten auf eine stabilere und friedlichere Weltordnung hin. Die Tätigkeit der Verantwortlichen finde Bestärkung und Unterstützung im Blick auf eine zufriedenstellende Lösung der andauernden Konflikte, die einige Regionen Afrikas, den Irak und das Heilige Land mit Blut überziehen. Du Erstgeborener vieler Brüder, laß alle, die sich als Söhne Abrahams fühlen, die Brüderlichkeit entdecken, die sie verbindet, und dränge sie zu Vorhaben der Zusammenarbeit und des Friedens.

4. Merkt auf, ihr alle, die euch die Zukunft des Menschen am Herzen liegt! Hört her, Männer und Frauen guten Willens! Die Versuchung der Rachelasse dem Mut zur Vergebung den Vortritt; die Kultur des Lebens und der Liebe vereitle die Logik des Todes; das Vertrauen gebe dem Leben der Völker wieder Raum. Wenn unsere Zukunft eine einzige ist, ist es Aufgabe und Pflicht aller, sie mit geduldiger und gewissenhafter Weitsicht zu gestalten.

5. „*Herr, zu wem sollen wir gehen?*“ Der Du den Tod besiegt hast, Du allein, „*hast Worte des ewigen Lebens*" (Joh 6, 68). Zu Dir erheben wir voll Vertrauen unser Gebet, das zu einem Flehen um Trost für die Familienangehörigen der gar so vielen Opfer von Gewalt wird. Hilf uns, unaufhörlich für den Anbruch jener gerechteren und solidarischeren Welt zu arbeiten, deren Anfang Du durch deine Auferstehung gesetzt hast. In dieser Aufgabe steht diejenige an unserer Seite, „*die geglaubt hat, daß sich erfüllt, was der Herr*

ih^r sagen ließ" (Lk 1, 45). Selig bist Du, Maria, stille Zeugin des Ostergeschehens! Du Mutter des auferstandenen Gekreuzigten, die Du in der Stund des Schmerzes und des Todes die Flamme der Hoffnung am Leben erhalten hast, lehre auch uns, in den Gegensätzen dieser Zeit, die vorübergeht, bewußte und freudige Zeugin der bleibenden Botschaft des Lebens und der Liebe zu sein, die der auferstandene Erlöser in die Welt getragen hat.[00553-05.01] [Originalsprache: Italienisch] • TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA 1. "Resurrexit, alleluia - ¡Ha resucitado, aléluya!". Este año el anuncio gozoso de la Pascua, escuchado con fuerza en la Vigilia de esa noche, nos llega también para hacer más firme nuestra esperanza. "Por qué buscáis entre los muertos al que vive? No está aquí, ha resucitado" (Lc 24, 5-6). El Ángel consuela así a las mujeres que habían ido al sepulcro. Así nos repite a nosotros la liturgia pascual, hombres y mujeres del tercer milenio: ¡Cristo ha resucitado, Cristo está vivo entre nosotros! Su nombre es ya "el Viviente", "la muerte ya no tiene dominio sobre Él" (Rm 6, 9). 2. ¡Resurrexit! Hoy Tú, Redentor del hombre, te levantas victorioso del sepulcro para ofrecer también a nosotros, turbado por tantas sombras que nos amenazan, tu promesa de gozo y de paz. A ti, Cristo, nuestra vida y nuestro guía, se dirija quien esté tentado por el desánimo y la desesperación, para escuchar el anuncio de la esperanza que no defrauda. En este día de tu triunfo sobre la muerte, que la humanidad encuentre en ti, Señor, la valentía de oponerse de manera solidaria a tantos males que nos afligen. Que encuentre, en particular, la fuerza para hacer frente al inhumano, y por desgracia extendido, fenómeno del terrorismo, que niega la vida y vuelve perturbada e insegura la existencia cotidiana de tanta gente trabajadora y pacífica. Que tu sabiduría ilumine a los hombres de buena voluntad el compromiso inevitable contra esta plaga. 3. Que la acción de las instituciones nacionales e internacionales, aceleren la superación de las dificultades actuales y favorezca el progreso hacia una organización más ordenada y pacífica del mundo. Que se confirme y consolide la actividad de los responsables para lograr una solución satisfactoria de los conflictos que perduran, que ensangrientan algunas regiones de África, Irak y Tierra Santa. Tú, primogénito de muchos hermanos, haz que cuantos se sienten hijos de Abraham descubran la fraternidad que los une y los mueva a propósitos de cooperación y de paz. 4. ¡Escuchad todos los que os interesáis por el futuro del hombre! ¡Escuchad, hombres y mujeres de buena voluntad! Que la tentación de la venganza abra paso a la valentía del perdón; que la cultura de la vida y del amor haga vana la lógica de la muerte; que la confianza vuelva a reanimar la vida de los pueblos. Si nuestro futuro es único, es un compromiso y un deber de todos construirlo con paciente y solícita clarividencia. 5. "Señor, ¿a quién vamos a acudir?" Sólo Tú, que has vencido a la muerte, "tienes Palabras de vida eterna" (Jn 6, 68). A ti dirigimos con confianza nuestra oración, en la que invocamos también tu consuelo para los familiares de las numerosas víctimas de la violencia. Ayúdanos a trabajar sin cesar para que venga ese mundo más justo y solidario que Tú, resucitando, has inaugurado. En este esfuerzo está a nuestro lado aquella que creyó que se cumplirían las Palabras del Señor (cf. Lc 1, 45). ¡Dichosa tú, María, testigo silencioso de la Pascua! Tú, Madre del Crucificado resucitado, que en la hora del dolor y de la muerte tuviste encendida la lámpara de la esperanza, enséñanos también a nosotros a ser, entre las contradicciones del tiempo que pasa, testigos convencidos y gozosos del perenne mensaje de vida y de amor que trajo al mundo el Redentor resucitado. [00553-04.01] [Texto original: Italiano] • TRADUZIONE IN LINGUA PORTOGHESE 1. «Resurrexit, alleluia!» «Ressuscitou, aléluia!» Também este ano, o anúncio jubiloso da Páscoa, que ressoou com força na Vigília desta noite, vem tornar mais firme a nossa esperança. «Por que motivo procurais entre os mortos Aquele que está vivo? Não está aqui; ressuscitou!» (Lc 24, 5-6). Assim o Anjo encoraja as mulheres que foram ao sepulcro. E assim repete a liturgia pascal a nós, homens e mulheres do terceiro milénio: Cristo ressuscitou, Cristo está vivo no meio de nós! Agora o seu nome é «o Vivente», a morte já não tem qualquer poder sobre Ele (cf. Rm 6, 9). 2. Resurrexit! Vós, hoje, Redentor do homem, do sepulcro Vos ergueis vitorioso para oferecer também a nós, oprimidos por tantas sombras que assolam, Vossa promessa de alegria e de paz. A Vós, ó Cristo, nossa vida e nosso guia, dirija-se quem for tentado pelo desconsolo e pelo desespero, para ouvir o anúncio da esperança que não desilude. Neste dia do Vosso triunfo sobre a morte, a humanidade encontre em Vós, ó Senhor, a coragem de se opor solidariamente aos numerosos males que a afligem. De modo especial, tenha a força de enfrentar o desumano, e infelizmente devastador, fenómeno do terrorismo, que nega a vida e torna sombria e insegura a existência quotidiana de tantas pessoas trabalhadoras e pacíficas. A Vossa sabedoria ilumine os homens de boa vontade no empenhamento obrigado contra este flagelo. 3. A obra das instituições nacionais e internacionais apresse a superação das actuais dificuldades e favoreça o desenvolvimento de uma organização do mundo mais ordenada e pacífica. Seja confirmada e apoiada a acção dos responsáveis por uma solução satisfatória dos persistentes conflitos, que ensangüentam algumas regiões da África, o Iraque e a Terra Santa. Vós, primogénito entre muitos irmãos, fazei que todos aqueles que se sentem filhos de Abraão descubram a fraternidade que os une e os leva a propósitos de cooperação e de paz. 4. Escutai todos vós que tendes a peito o futuro do homem! Escutai, homens e mulheres de boa vontade! A tentação da vingança dê lugar à coragem do perdão; a cultura da vida e do amor torne vã a lógica da morte; a confiança volte a animar a vida dos povos. Sendo único o nosso futuro, é compromisso e dever de todos construí-lo com paciente

e solícita grandeza de ânimo.5. «*Senhor, para quem iremos?*» Vós que vencestes a morte, só Vós «*tendes palavras de vida eterna*» (Jo 6, 68). A Vós erguemos com confiança a nossa oração, que serve para invocar o confortados familiares de tantas vítimas da violência. Ajudai-nos a trabalhar sem cessar pelo advento daquele mundo mais justo e solidário que Vós, ressuscitando, nos destes. Ao nosso lado, neste empenho, está «*Aquela que acreditou no cumprimento de quanto Lhe foi dito da parte do Senhor*» (Lc 1, 45). Bem-aventurada sois Vós, Maria, silenciosa testemunha da Páscoa! Vós, Mãe do Crucificado ressuscitado, que, na hora da dor e da morte, conservastes acesa a chama da esperança, ensinai-nos também a nós a ser, por entre as contradições do tempo que passa, convictas e alegres testemunhas da perene mensagem de paz e amor que o Redentor ressuscitado trouxe ao mundo. [00553-06.01] [Texto original: Italiano] • TRADUZIONE IN LINGUA POLACCA 1. *Resurrexit, alleluja! Zmartwychwstał, alleluja!* To radosne orędzie paschalne, które rozległo się z mocą nocy podczas Wigilii, również w tym roku umacnia naszą nadzieję. *Dlaczego szukacie żyjącego wśród umarłych? Nie ma Go tutaj; zmartwychwstał* (Łk 24, 5-6). Tymi słowami Anioł dodaje otuchy niewiastom przybyłym do grobu. Te słowa liturgia paschalna powtarza także nam, ludziom trzeciego tysiąclecia: Chrystus zmartwychwstał! Chrystus żyje pośród nas! Odtąd Jego imię brzmi: „Żyjący”, śmierć nad Nim nie ma już żadnej władzy (por. Rz 6, 9). 2. *Resurrexit!* Ty, Odkupicielu człowieka, powstajesz dziś z grobu zwycięski, aby również nam, niepokojonym przez mroki licznych zagrożeń, ofiarować Twoje życzenie radości i pokoju. Do Ciebie, o Chryste, nasze życie i nasz przewodnik, niech się zwróci każdy, kogo dręczy pokusa zniechęcenia i rozpacz, aby usłyszeć przesłanie nadziei, która nie zawodzi. W tym dniu Twego zwycięstwa nad śmiercią, niech ludzkość odnajdzie w Tobie, o Panie, odwagę, aby solidarnie stawić czoło tylu przejawom zła, które ją dręczy. Niech znajdzie zwłaszcza siłę, by przeciwstawić się nieludzkiemu, niestety coraz bardziej szerzącemu się zjawisku terroryzmu, który gardzi życiem i sprawia, że w codzienność rzesz ludzi uczciwie pracujących i pragnących pokoju zakrada się niepokój i niepewność. Niech Twoja mądrość oświeci ludzi dobrej woli, którzy słusznie przeciwstawiają się tej pladze. 3. Niech działania instytucji krajowych i międzynarodowych przyspieszą pokonywanie obecnych trudności i ułatwią zdatowanie bardziej uporządkowanej i pokojowej organizacji świata. Niech utwierdzą się i umocnią działania odpowiedzialnych za odpowiednie zarządzenie trwałym konfliktem, znaczącym krwią niektóre regiony Afryki, Irak i Ziemię Świętą. O Ty, pierworodny pośród wielu braci, spraw, aby wszyscy, którzy uważają się za dzieci Abrahama, odkryli na nowo braterstwo, które ich jednoczy i nakłania ich, by szukali możliwości współdziałania i pokoju. 4. Posłuchajcie wszyscy, którym leży na sercu przyszłość człowieka! Posłuchajcie ludzie dobrej woli! Pokusa zemsty niech ustąpi odwadze przebaczenia; niech kultura życia i miłości obróci wniwecz logikę śmierci; niech powróci ufność, aby dać wytchnienie narodom. Jeżeli nasza przyszłość jest jedna, zadaniem i obowiązkiem wszystkich jest budować ją z cierpliwością i przykładową dalekowzrocznością. 5. *Panie, do kogoś pójdziemy?* Ty, który pokonałeś śmierć, jedynie Ty masz słowa życia wiecznego (J 6, 68). Do Ciebie zanosimy z ufnością naszą modlitwę, prosząc o pocieszenie dla rodzin tak licznych ofiar przemocy. Pomóż nam nieustraszenie pracować, aby nastał świat bardziej sprawiedliwy i solidarny, któremu Ty dałeś początek zmartwychwstając. W wypełnianiu tego zadania towarzyszy nam Ta, która uwierzyła, że spełnią się słowa powiedziane od Pana (por. Łk 1, 45). Błogosławiona jesteś, Maryjo, milcząca świadku Paschy! Ty, o Matko Ukrzyżowanego i Zmartwychwstałego, która w godzinie cierpienia i śmierci zachowałaś płomień nadziei, naucz i nas, jak pośród sprzeczności upływającego czasu stać się przekonującymi i radosnymi świadkami wiecznotrwałego orędzia życia i miłości, jakie niesie światu zmartwychwstały Odkupiciel. [00553-09.01] [Testo originale: Italiano]

Pubblichiamo di seguito le parole che il Santo Padre pronuncia dopo aver impartito la Benedizione "Urbi et Orbi": Per una felice coincidenza di calendario, noi cristiani d'Oriente e d'Occidente, quest'anno celebriamo la Santa Pasqua nella stessa data. Esprimo i più cordiali voti augurali a tutti, in particolare ai venerati Patriarchi, ai Vescovi e ai fedeli delle Chiese Orientali.

Prego il Signore risorto perché tutti noi battezzati possiamo presto giungere a rivivere ogni anno insieme nel medesimo giorno questa fondamentale festa della nostra fede.

Surrexit Christus. Alleluja! [00555-01.01] [Testo originale: Italiano] [B0177-XX.01]